

# 地藏菩薩本願經淺釋

## The Sutra of the Past Vows of Earth Store Bodhisatva with Commentary

【**切利天宮神通品第一**】

比丘尼恒持修訂  
國際譯經院  
宣化上人講解  
紀錄翻譯

Revised by Bhikshuni Heng Chih  
Translated by the International Translation Institute  
Commentary by the Venerable Master Hua  
CHAPTER ONE:  
SPIRITUAL PENETRATIONS IN THE PALACE OF THE TRAYASTRIMSHA HEAVEN

他兒子說：「你明天只吃一個臭了的雞蛋，和半碗糊了的小米粥。這是你明天的飲食。」「我那麼有錢有勢，怎麼可能吃這麼點，還是又臭又糊的東西？」

到了第二天一大早，他趕緊殺雞、宰鴨，又預備魚肉的，弄了一堆好吃的東西，正準備吃時，他的上司來了一個命令，要他即刻出發到某某地方去剿土匪，刻不容緩的，連一秒鐘都不可停留。這下煮好的東西，連碰也不能碰的要趕去打土匪。

這一仗打得昏天昏地，他打土匪，土匪也打他，打得落花流水，非常熱鬧。折騰了半天，把土匪打跑了，他們也沒飯吃，好不容易看到一戶人家，想找東西吃，那卻是個最窮的人家。這家人說我什麼東西也沒有，找了半天，米也沒，麵也沒有，菜也沒，只有一個臭蛋和半碗糊了的小米粥，這還是準備要給生小孩的產婦吃，現在你要吃，可以，我們寧可不吃。

做官的餓得不得了，拿過這些東西就吃了，而他手下並沒有想要吃豐富的東西，所以出兵前個個很早就吃飽，就他沒有吃。在他吃了一個臭雞蛋及半碗小米粥之後，才想到兒子昨天說他只吃這些東西的話，今天果然就吃這些東西。由此之後，知道他

His son said, "Tomorrow you will only get to eat one rotten egg and half a bowl of burnt millet gruel. That is your food for tomorrow." "As rich and powerful as I am, how can I end up eating only rotten and burnt food?"

Early the next morning, the father immediately began butchering chickens and ducks, preparing fish and meat, making superb dishes. Just as he sat down to eat, his superior sent an order, immediately wanting him to go somewhere to suppress some bandits. He could not delay for one second. Leaving all the cooked food, not having touched any of it at all, he rushed off to quell the bandits.

The battle ensued in a chaotic blur; he attacked the bandits and the bandits attacked him back. It was tumultuous. After several hours, he and his men chased the bandits away. He hadn't eaten and it wasn't easy to find anyone who could feed him. When they finally found a family, it must have been one of the poorest because the head of the household told them there was nothing to eat. They searched anyway, but found no rice, no noodles, and no vegetables. The only food was a rotten egg and half a bowl of burnt millet gruel prepared for a pregnant woman in the household. They were told by the householders, "If you want to eat, you can have this. We can go without."

The commander was so hungry he immediately ate that food. Since his subordinates had not been preparing any fine foods, they had had time to eat before the battle. The commander was the only one who had not eaten. After he ate that rotten egg and half a bowl of millet gruel, he remembered that his son had said he would only eat those things on this day and that's exactly what he did eat! From then on, knowing that his son was an officer of the yin realm, the father let his son be. This is about



PROPER DHARMA SEAL | 正法印



兒子的確在陰間當官，所以也就由他去了。這就是飲食神。

「草木神」：草有草神，木有木神，樹有樹神。

我方才說你信這神，這神也存在；你不信有這神，這神也不是沒有。一般人都會說信就有，不信就沒有，但在這裏是：你信也有，你不信也有。就好像地裏頭有金礦，不管你知道有金礦或沒金礦，信或不信，這金礦在地裏頭都有的。你信，就是知道有這個神；你不信，是你不知道有這個神，並不是這個神就沒有，而是你根本就沒有知識，沒有這種智慧。所以我們不能跟著一般人的錯誤見解走。

「如是等神」：這許許多多的神，不僅僅是所提出來的這些，其他還有很多神。「皆來集會」：都來忉利天聽佛說法。

現在三藩市發生很多天災人禍，最近美國有個颶風，在災區死了九十多個人，這種災難是由於眾生惡業的成熟，所以就發生了。有人說去年五月間，依據科學預測應該會發生地震，結果我開了一張保單，保證只要我在三藩市一天，就不會有地震；我如不在三藩市，到旁的地方去，那就不管了。

因為我不喜歡發生地震，而掉到海裏去，也不願我身邊的人掉到海裏。為什麼？因我不願見龍王，不願與八個頭、八條腿、十八條尾巴的海神做朋友。這頭是四個男四個女的，一個身體生出八個頭，四對夫妻頭很奇怪，牠做的事也是奇奇怪怪，很特別的。所以我不想和牠打交道，也不想讓和我一起住的人去見牠。這並不是我自私，因為見到牠，也做不出什麼好事情。

今年有人告訴我三月、四月又有地震來，對這次地震，我是不是可以再開保險公司，讓人來買保險呢？還是一樣的。總而言之，我去年說的話，你不要忘了，我在三藩市一天，就保證不會有大的地震，但小小的問題我可不擔保。因在這末法的時代，天災、人禍會很多，所以希望大家多念觀世音菩薩，多念地藏王菩薩，這樣三藩市會穩如泰山，不會有大的問題。

☸待續

a food spirit.

**Grass and wood spirits.** There are spirits in grass, spirits in woods and spirits in trees.

I told you earlier that whether you believe in spirits or not, they exist. It is not the case that spirits do not exist because you do not believe they exist. Most people will say what exists for them is what they believe in, and what they do not believe in does not exist for them. With these things though, they exist whether you believe it or not. For instance, there are gold mines in the ground whether you know it or not, believe it or not. You believe that there are spirits when you know they exist, whereas you do not believe there are these spirits if you do not know they exist. It is not that the spirits are non-existent, it's only that you do not know they exist. You don't have that wisdom. We should not simply follow other's mistaken views.

**And other such spirits.** There are so many spirits—not just the ones brought up here. There are lots more. Many others in addition to the ones mentioned here, **came and gathered together** at the Trayastrimsha Heaven to listen to the Buddha speak the Dharma.

There are many natural and manmade disasters occurring in San Francisco now. Most recently a hurricane in the US killed more than 90 people in the disaster area. This kind of disaster occurs because living beings' evil karma has ripened. Some said that around May of last year seismologists predicted earthquakes, but I guaranteed that as long as I am in San Francisco, there will be no earthquakes. This guarantee does not apply when I am somewhere else outside of San Francisco.

I do not like earthquakes; I do not want people around me to be swept into the ocean. That's because I do not want to see the dragon king. I do not want to befriend the sea spirit with eight heads, eight legs and 18 tails. Out of the eight heads, four have male features and four have female features. One body with eight heads of four couples is very strange. It also does strange things; it is very special. I do not want to interact with it or let people who stay with me see it. I am not being selfish. It's just that nothing good will come from visiting it.

Someone told me again this year that there will be earthquakes in March or April and asked if I would continue my insurance policy; would that insurance be available again? It is the same. In short, do not forget what I said last year: On the days I am in San Francisco, I guarantee there will be no major earthquakes, although I'm not guaranteeing minor incidents. During this age when the Dharma is declining, there are many natural and manmade disasters, so I hope everyone will recite the name of Bodhisattva Contemplating the World's Sounds more; recite Earth Store King Bodhisattva's name more. This way, San Francisco will be as stable as Mt. Tai, without major problems.

☸To be continued